

# É (It Is)

**Alberto de Lacerda**

**translated by Calvin Olsen**

E não peço perdão nem me arrependo.  
Era um segredo audaz. Tem sido apenas  
Uma forma cruel de não estar só.  
É uma maneira de não estar sentado,  
É uma forma singular de trincar flores,  
É uma maneira de ver, nem boa nem má  
(Depende, como tudo, de tudo);  
Mas talvez desta forma surja o milagre supremo  
E um dia, não sei quando,  
Eu adquira o aroma daquelas palavras  
Segundo as quais a forma dos navegantes celestes  
É como estar apaixonado.

And I do not ask forgiveness nor do I repent.  
It was an audacious secret. It has been only  
A cruel form of not being alone.  
It is a way of not staying seated,  
It is a singular form of snapping flowers,  
It is a way to see, neither good nor bad  
(Depending, like everything, on everything);  
But perhaps in this way the supreme miracle surges  
And one day, I don't know when,  
I will capture the aroma of those words  
Which according to the celestial navigators  
Is like being in love.

January 31, 1958